



1a



སྐྱབས་རྗེ་ལྷོ་དབོན་སྐུ་ལ་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྲིད་ཉུང་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་མཚན་འདོད་འཇོ་བཞུགས་སོ། །

Ein Bittgebet für die schnelle Wiedergeburt von Kyabje Lho Ontrul Rinpoche  
Der alle Wünsche erfüllende Segen



མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀུན་གསལ་ཡངས་པའི་བྱོན། །བརྗེ་ཆེན་ཐུགས་རྗེའི་རྒྱ་སྐར་བགང་ཡས་ཤིང་། །འཕྲིན་ལས་མཐའ་ཡས་ཞིང་།

**khyen pä yeshe kün ssäl yang pä khyön/ tse tschen thug dschei gyu kar drang yä shing/ thrinlā tha yä sching kün**  
Dein von großer Liebe getragenes Mitgefühl gleicht unzähligen Himmelskonstellationen. Deine grenzenlose Buddha-Aktivität

ཀུན་བྱུང་པ་པོ། །ཐུབ་དབང་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོས་བྱིན་གྱི་རྒྱལ་བས། །དགོན་མཆོག་ཀུན་འདུས་བཀའ་བརྒྱུད་འབྲི་གུང་པའི། །ལུང་རྟོགས་བསྟན་པ་འཇིན་པའི་

**khyab pa po/ thub wang dschigten gönpö dschin gyi lob/ kön tschog kün dü kagyü drigung pä/ lung tog tän pa dzinpä**  
durchdringt alle Bereiche./ Großer Lord, Jigten Sumgon, gewähre deinen Segen. Verkörperung der Drei Juwelen, Sonne der Drikung Kagyü-Lehren, der Schriften und der Verwirklichung;

1b

འོད་ཕྱིང་ཅན། །འགྲོ་བམས་འདྲེན་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ལྷ་དཀར་བ། །འཕྲིན་ལས་སྣང་བ་རབ་རྒྱས་སྐུར་འབྱོན་གསོལ། །འགྲོག་བན་བྱེའུ་

**ö-threng tchän/ dro kham drepä thug kye da karwa/ thrin lä nang war ab gyä nyur dschön ssöl/ drog bän khyeú**  
reiner Mond, der die wandernden Wesen der Bereiche mit seinem Bodhichitta führt -möge das Licht der erwachten Aktivität weithin zunehmen und möge deine Rückkehr schnell eintreten! Emanation von Droban Kyeuchung Lotsawa,

༄། རྩུང་ལོ་ཙ་ཧུ་ཐྱུལ་ནི། །རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་རྣམ་ལུན་རོལ་པ་རྗེས་འཇིག་། །དབོན་གྱི་རྣམ་འཕྲུལ་བསྟན་པ་སྤྲེལ་བའི་གཉིན། །དྲིང་སྲོང་།

**tschung lo tsä gyu thrül ni/ rig dzin tschenpo nüdän rölpa dschei/ bön gyi nam thrül tän pa pel wä nyin/ dreng ssong**  
und des älteren Bruders, des großen Vidyadhara Nuden Dorje; Du spiritueller Freund, der die Lehren des Buddha verbreitet  
und die yogische Disziplin der Heiligen aufrecht hält,

བརྩུལ་ལུགས་འཛིན་བྱོད་སྐྱུར་འབྱོན་གསོལ། །བསྐྱུ་མིང་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་དང་། །དམ་ཚིག་དོན་རྗེས་མཛུགས་པ་བརྟན་པའི་དཔུང་།

**tül schug dzin khyö nyur dschön ssöl/ lu me tschog ssum den pä dschin lab dang/ dam tzig dor dschei död pa tänpä pung/ -**  
bitte kehre schnell zu uns zurück. Durch den Segen der unfehlbaren Drei Juwelen, durch die Stärke des festen Vajra-Knotens der

།གཛུགས་བའི་འབོད་པ་དབྱུངས་སུ་གྱུར་བའི་མཐུས། །ལ་འུར་སྐྱུལ་པའི་རྒྱ་ཞལ་སྐྱུར་འབྱོན་གསོལ།

**dung wä bö pa yang ssu gyer wä thü/ la-ur trül pä da schäl nyur dschön ssöl/**  
Samayas, und durch die Kraft dieses melodischen Gesangs der Herz-Anrufung,/ Möge der Mond deiner Emanation sehr bald  
wieder hell leuchten.

2a

ཞེས་སྟོན་པོན་སྐྱུལ་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱུར་འབྱོན་དུ་གསོལ་བའི་སྟོན་ཚིག་འདི་ཉིད་མཚོག་སྐྱུལ་ཀར་མ་རྣམས་གཙོས་འདུས་སྡི་ནས་ནན་བསྐྱུལ་བྱུང་བ་བཞིན། ༡༠རྒྱུལ་བ་འབྲི་གྲང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་  
དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་འཕྲིན་ལས་སྐྱུན་གྲུབ་གྱིས། །བོད་རྒྱ་བརྒྱུ་པའི་ཡར་ཚེས་བཅུ། །སྤྱི་ལོ་༢༠༢༢་རྒྱ་བ་༡༢ཚེས་༢་ཉིན་གྱིད་ནམ་ལཡུལ་དབེན་གནས་སུ་སྟོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་  
ཅིག།

*Auf die inbrünstige Bitte einer großen Gruppe unter der Leitung von Tulku Ratna Rinpoche folgen diese Worte des Strebens nach der schnellen Rückkehr von Lho Ontrul Rinpoche. Sie wurden von Konchok Tenzin Kunzang Tinline Lhundup komponiert, der mit dem Namen des glorreichen Drikung gesegnet ist. Verfasst an einem Rückzugsort in Hue, Vietnam, am zehnten Tag des zunehmenden Mondes des zehnten tibetischen Monats, 2022-12-02. Mögen diese Wünsche erfüllt werden! Übersetzt von Sonam Spitz und bearbeitet von Ryan Boyle, 10.12.2022. Deutsch: Bhumlha.*

2b